

Суფიქსი პრილაგატელნიხ ვ იტალიანსკომ ი რუსსკომ ჯიჲიკაჲ

მეტრეველი მედეა

Телавский государственный университет им.Я.Гогешавили
E-mail : medeametreveli@mail.ru

DOI: <https://doi.org/10.52340/lac.2022.941>

ნაშრომში მოცემულია ზედსართავი სახელების სუფიქსების ტიპოლოგიური კვლევა იტალიურ და რუსულ ენებში. ჩვენ გამოვიკვლიეთ ზედსართავი სახელის სუფიქსების სემანტიკა ორივე ენაში, ასევე ფაქტორები, რომლებიც გავლენას ახდენენ ზედსართავი მორფემების გაფართოებაზე იტალიურ და რუსულ ენებში. რუსული და იტალიური ენების ტიპოლოგიური კვლევები ჩატარდა იტალიაში, ქალაქ ნეაპოლში. ყველა ევროპულ ენაში ზედსართავ სახელს აქვს დიდი სემანტიკური შესაძლებლობები, ამიტომ კვლევისთვის ავირჩიეთ ზედსართავის სუფიქსები. შვიცნაველეთ ორივე ენაში ზედსართავის სუფიქსების სემანტიკა, ზედსართავი სახელების წარმოებული სუფიქსების პროდუქტიულობა, ზედსართავის სუფიქსების იდენტური გამოყენების საინტერესო შემთხვევები, ზედსართავის სუფიქსების საერთო ნიშნები ორივე ენაში და ა.შ. კვლევის მიზანია იტალიურ და რუსულ ენებში სუფიქსური ზედსართავი სახელების ფორმირების ტიპოლოგიური ანალიზი; იტალიურ და რუსულ სუფიქსებს შორის მსგავსებისა და განსხვავებების გამოვლენა სიტყვაწარმოების დონეზე. კვლევაში გამოყენებული იქნა შემდეგი მეთოდები: სტატისტიკური ანალიზი, სიტყვაწარმოქმნის ანალიზი, მორფემიული ანალიზი, კომპონენტური ანალიზი და კომპონენტური სინთეზი. შესასწავლად შეირჩა სასაუბრო ენის სიტყვები, ლიტერატურული ენა, მხატვრული და ტერმინოლოგიური ლექსიკა.

საკვანძო სიტყვები: ადექტიური სუფიქსები, ზედსართავი სახელი

Во всех европейских языках прилагательное обладает большими семантическими возможностями, поэтому мы выбрали для исследования суффиксы прилагательных. Мы исследовали семантику суффиксов прилагательных в русском и итальянском языках, продуктивность словообразовательных суффиксов имен прилагательных, интересные случаи тождественного использования адективных суффиксальных морфем, общие признаки адективных суффиксальных морфем обоих языков и т. д.

Цель исследования – типологический анализ образования суффиксальных прилагательных в итальянском и русском языках; выявление сходств и различий итальянских и русских адъективных суффиксов на словообразовательном уровне.

В исследовании были использованы следующие методы: статистического анализа, словообразовательного анализа, морфемного анализа, компонентного анализа и компонентного синтеза. Для исследования были выбраны слова разговорного языка, литературного языка, художественной литературы и терминологической лексики.

Мы знаем, что проблема отождествления адъективных суффиксальных морфем в сопоставляемых языках дискуссионная. Мы постарались решить эту проблему комплексным подходом, т.е. исследованием адъективных суффиксов русского и итальянского языков в структурном, семантическом и функциональном планах. Подобный подход дает возможность найти сходные и различные причины, которые определяют вариативность адъективных суффиксов, условия их реализации и тенденции выбора. При помощи компонентного анализа и синтеза мы пытались найти механизм взаимодействия лексического значения производящей основы со словообразовательным значением.

В итальянском языке прилагательные крайне редко изучались в сопоставительном плане с точки зрения суффиксального словообразования.

Во время исследования мы обращали внимание не только на сходные и отличительные черты адъективных суффиксов в сопоставляемых языках. Мы убедились, что такие исследования могут решить более общие проблемы типологии.

В последнее время исследователи большое внимание обращают на семантический аспект словообразования, но до сих пор нет единого мнения ученых по вопросам смысловых связей между лексическим значением производящей основы и словообразовательным значением суффикса прилагательного.

В данной работе мы постарались найти общие черты в реализации адъективных суффиксов русского и итальянского языков и обнаружить специфику производности прилагательных. Очень интересны случаи, когда похожие суффиксы в обоих языках обозначают одинаковые отношения, например, отношение к месту: Русский суффикс – ск и итальянский – esco: Ростов-Ростовский. Milano-Milanesco Принадлежность к лицу: Пушкин- Пушкинский. Bronte-Brontesco Реализуется сема «относящийся к профессии» в русском языке: учительский Реализуется сема «относящийся к животному» в итальянском языке: tigre-tigresco.

Некоторые исследователи считают такие суффиксальные морфемы полисемичными. Другие считают, что это омонимия суффиксальных морфем. Мы считаем, что еще не выявлены факторы, которые осуществляют влияние на вариативность потенциальных сем прилагательных русского и итальянского языков.

Многие ученые, например, структуралисты считают, что формальное сходство необязательно для идентификации морфем. Например, К. Тогебю. По его мнению, все суффиксы прилагательных, которые образуют этнические имена прилагательные, тождественны. Например, в итальянском языке: -ese -ino -iaco -ano-iano -olo -ico italiano, irlandese, scozzese, inglese, tedesco, francese, malese, giapponese venezuelano, Cuba - cubano, peruviano, francese, londinese, ginevrino caucasiano, bosniaco, spagnolo iberico, pireneico

Этнические прилагательные в русском языке образуются с помощью суффикса -ск: английский, Римский, Итальянский, Французский, и т. д. Согласно точке зрения других исследователей, наряду с общностью значения необходима и формальная близость, под которой понимается минимум формального сходства. В результате такого подхода тождественными считаются адъективные суффиксы. Другие исследователи считают, что недостаточно только общность семантического значения, нужна близость и формального характера (Петман В. Цваненбург). По их мнению тождественны следующие суффиксы: -ible /-üble-able /-al /-el. Мы постарались установить признаки суффиксальных морфем прилагательных.

Мы выявили структурные особенности суффиксальных морфем прилагательных в сопоставляемых языках; выявить специфику производности и мотивированности признаков слов в каждом языке, а также обнаружить общие черты в реализации адъективных суффиксов.

Во время исследования наблюдается одна закономерность для обоих языков: суффиксы, которые имеют расширенную форму, сочетаются с малым количеством производящих основ. А суффиксы, которые имеют не расширенную форму, сочетаются с большим количеством производящих основ.

Были сделаны интересные выводы во время исследования специфики производности и мотивированности прилагательных в итальянском и русском языках. Эти выводы заключаются в том, что во время реализации адъективных суффиксов в обоих языках выявляются определенные общие черты.

Очень интересна в этом отношении Теория словообразовательных рядов известного представителя русской романистики профессором Н.А. Катагощиной. В этой теории дается механизм семантико-структурного взаимодействия адъективных суффиксов и производящей основы.

Нужно отметить, что в итальянском языке наиболее продуктивны отглагольные словообразовательные ряды с именем прилагательным, а в русском языке преобладают отымённые словообразовательные ряды. Отыменные словообразовательные ряды продуктивны и в итальянском языке, особенно, если они обозначают одушевленные предметы и названия лиц. Их исследование представляет определенный интерес в сопоставительном плане. в двух языках. *il pane di madre* - мамин хлеб, *la casa del nonno* - дедушкин дом. Например, итальянский *lenitivo, retrivo massivo*, дальний ит.д. Русские миллионный, дальний, стальной, верхний. В исследовании особое внимание уделяется рассмотрению уменьшительных, ласкательных и увеличительных суффиксов. Некоторые лингвисты считают такие суффиксы словоизменительными, а не словообразовательными.

итальянском языке, как и в русском, существуют увеличительные, уменьшительно-ласкательные и уничижительные суффиксы. Исследования показали, что таких суффиксов в итальянском языке больше, чем в русском. Например, если сравнить, увеличительный суффикс *-one*, *Grasso – grassone*. Уничижительные суффиксы *-astro, -accio. Cattivaccio-giovinastro*. Уменьшительно-ласкательные суффиксы *-ino, -etto, -ello, -icello, uccio. Carino-piccoletto- ignorantello-grandicello-caruccio*. Уменьшительно-ласкательные суффиксы русских прилагательных: *-еньк- (-оньк-)* лёгонький, голубенькийю *-ехоньк- (-оханьк-)* смирнехонький, горькоханький. *-ешеньк- (-ошеньк-)* скорешенький, легошенький. Самый часто используемый суффикс в итальянском языке среди всех — суффикс *-ino/a*. Также отмечается тенденция к выделению латинизмов и среди итальянских суффиксов (например, суффиксы прилагательных *-abile, -ibile, -evole*).

Литература:

1. http://www.italia-mia.globalfolio.net/lingua_italiana/aggettivo.htm
2. Матрица Итальянского языка по методу Замяткина. Грамматика к диалогам
Замяткин Н.Ф 2011. <http://mexalib.com/view/204036>
3. Практическая грамматика итальянского языка. Петрова Л.А.
3-е изд. М. АСТ:Люкс, 2005, с. 71-96 <http://www.alleng.ru/d/forl/forl031.htm>

Suffixes of Adjectives in Italian and Russian

Abstract

The paper provides a comparative study of typological suffix education adjectives in Italian and Russian languages. We explored the semantics suffixes of adjectival. Identified factors that affect the expansion of adjectival morphemes in Italian and Russian languages. Typological studies of the Russian and Italian languages were carried out in Italy, the city of Naples. In all European languages, the adjective has great semantic possibilities, so we chose adjective suffixes for research. We have studied the semantics of adjective suffixes in both languages, the productivity of derivational suffixes of adjectives, interesting cases of identical use of adjective suffix morphemes, common features of adjective suffix morphemes in both languages, etc. The purpose of the study is a typological analysis of the formation of suffixal adjectives in Italian and Russian; revealing similarities and differences between Italian and Russian adjectival suffixes at the word-formation level. The following methods were used in the study: statistical analysis, word-formation analysis, morphemic analysis, component analysis and component synthesis. The words of the colloquial language, literary language, fiction and terminological vocabulary were chosen for the study.

რეცენზენტი: პროფესორი ე. ბუნიაკოვა